

## КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ СТУДИИ. София, КМНЦ, 1984–

**Кн. 1. Ред. колегия Ангел Давидов, Петър Динеков (отг. ред.), Иван Дуйчев, Дора Мирчева, Светлина Николова (секретар), Донка Петканова. – 1984. – 191 с.**

Съдържа:

ДИНЕКОВ, Петър. Кирило-Методиевският център в София .....	5–8
АНГЕЛОВ, Боню. За два преписа на Солунската легенда .....	9–20
ВЕЛЧЕВ, Велчо. „Проглас към евангелието“ – възвестяване на културното сомоопределение на славянския етнос .....	21–38
ГЕОРГИЕВ, Емил. Кога възниква така наречената „Азбучна молитва“ .....	39–43
ДОБРЕВ, Иван. Апостолските цитати в Беседата на Презвитер Козма и преславската редакция на Кирило-Методиевия превод на Апостола ....	44–62
НИКОЛОВА, Светлина. Някои текстологически проблеми в панегиричното творчество на Климент Охридски (по материали от „Похвално слово за пророк Илия“) .....	63–119
ДЖАМБЕЛУКА-КОССОВА, Алда. Наблюдения върху литературното наследство на Климент Охридски – към интерпретацията на „Похвално слово за Кирил“ .....	120–139
МЕЧЕВ, Константин. „Мъдри мисли“, свързани с името на Константин-Кирил Философ .....	140–145
МИЛТЕНОВА, Анисава. Неизвестни преписи от слова на Климент Охридски в сборник от Свищовската ръкописна сбирка .....	146–158
ВЕЛКОВСКА, Елена. Наблюдения върху строежа на „Похвално слово за Кирил“ от Климент Охридски .....	159–185
<i>Рецензии и отзиви</i>	
МИРЧЕВА-МАСИМЕО, Бойка. Имре Тот. Константин-Кирил и Методий. С., 1981, 153 с. ....	186–189
Списък на съкращенията .....	190

**Кн. 2. ПОПОВ, Георги. Триодни произведения на Константин Преславски. Ред. колегия П. Динеков (отг. ред.), Ив. Добрев, Св. Николова (отг. секретар). – 1985. – 722 с.**

**Кн. 3. Ред. колегия Л. Грашева, П. Динеков (отг. ред.), Д. Мирчева, Св. Николова (отг. секретар). – 1986. – 297 с.**

Съдържа:

Предговор .....	5–8
Извори за живота и делото на Кирил и Методий	

<i>НИКОЛОВА, Светлина.</i> Проблемът за пълното издание на кирило-методиевите извори .....	9–17
<i>ВЕЛЧЕВ, Велчо.</i> Недостатъчно използвани извори за характеристика на Константин-Кирил Философ като човек, мислител, исторически деец ...	18–27
<i>ПЕЙЧЕВ, Божидар.</i> Процесът срещу Методий в Регенсбург и решенията на Константинополския събор от 869/870 г. ....	28–34
<i>ДРАГОВА, Надежда.</i> Познаваме ли обвинителния акт срещу архиепископ Методий от съда в 870 година? .....	35–47
<i>ТОТ, Имре.</i> Малоизвестный латинский источник о деятельности учеников Мефодия в Венгрии в начале XI века. ....	48–54
<i>БЛАГОВА, Емилия.</i> Кирилло-Мефодиевская тематика в памятниках письменности средневековой Чехии до XIV века (Обзор итогов исследований последних десять лет) .....	55–62
<i>СОТИРОВ, Георги.</i> Кристиановата и Моравската легенда и покръстването на чешкия княз Борживой .....	63–65
<i>НИХОРИТИС, Константинос.</i> Неизвестни преписи от Службата и от Пространното житие на Климент Охридски .....	66–71
<i>КОЖУХАРОВ, Стефан.</i> Методиевият канон за Димитър Солунски (Нови данни за историята на текста) .....	72–79
<i>ПОПОВ, Георги.</i> Прославата на Кирил и Методий в канона за Събота Сиропустна .....	79–90
<i>БУЛАНИН, Дмитрий.</i> Несколько параллелей к главам III-IV Жития Константина-Кирилла .....	91–107
<i>МИЧЕВА, Ваня.</i> Комуникативни типове изречения в езика на Пространните жития на Кирил и Методий .....	108–116
<i>БОТЕВ, Вячеслав.</i> Неизвестни преписи на някои кирило-методиевски извори .....	117–128
Описание на славянското ръкописно наследство. Ролята на манастирите в културната история на балканските народи.	
<i>РАЙКОВ, Божидар, Боряна ХРИСТОВА.</i> Нови данни и резултати от проучването на славянската ръкописна сбирка на Рилския манастир .....	129–140
<i>ДЫЛЕВСКИЙ, Николай.</i> Рылский монастырь – „Великая лавра славянского племени на Балканах“ .....	141–145
<i>БАКАЛОВА, Елка.</i> Към интерпретацията на най-ранния житиен цикъл за Иван Рилски в изобразителното изкуство .....	146–153
<i>ИВАНОВА, Климентина.</i> Значението на хилендарските ръкописи за изучаването на средновековната българска книжнина .....	154–162
<i>ТОДОРОВ, Илия.</i> Хилендарският манастир като българско книжовно средище през Възраждането (Перспективи на изследванията) .....	163–179
<i>ПРАШКОВ, Любен.</i> Стенописите в параклиса „Св. Иван Рилски“ от 1757 г. в Хилендарския манастир .....	180–190
<i>LITSAS, Euthymios.</i> The Greek Manuscripts at Chilandar .....	191–193

<i>НИХОРИТИС, Константинос.</i> Нови сведения за неизвестни южнославянски книжовници, ръкописи и преписи от атонските манастири .....	194–200
<i>BOGDANOVIĆ, Dimitrije.</i> Srpski manastiri na Kosovu kao književni centri .....	201–204
<i>КУКУШКИНА, Маргарита.</i> Произведения българских авторов в книжных центрах Северной Руси – XVI–XVII веков .....	205–212
<i>ЛЕБЕДЕВА, Ирина.</i> Болгарский перевод Повести о Варлааме и Иоасафе и его судьба в русской книжности .....	213–220
<i>НЕШЕВ, Георги.</i> Традициите в манастирите от югозападните български земи ...	221–229
<i>ТЕМЕЛСКИ, Христо.</i> Манастирите от Великотърновския край и националноосвободителните борби на българския народ .....	230–240
<i>БУР, Марта.</i> Към проблема за манастирското стопанство в българските земи през Възраждането (Данни от сметководната книга на Лясковския манастир „Св. Петър и Павел“, 1836–1840 г.) .....	241–256
<i>СТЕФАНОВ, Павел.</i> Нови сведения за книжовната дейност в два балкански манастира през XVI–XVII в. ....	257–262
<i>МИЛТЕНОВА, Анисава.</i> Апокрифни произведения в манастирските сборници (постановка на въпроса) .....	262–275
<i>НАММ, Josip.</i> Transkripcija i slojevitost u opisivanju slavenskih rukopisa .....	276–279
<i>НАУМОВ, Александър.</i> Славянските ръкописи в Полша и някои терминологични проблеми при описването им .....	280–283
<i>МАТЕИЧ, Предраг.</i> Работата по описването на славянските ръкописи в университета в Охайо – нови методи за атрибуция .....	284–288
<i>ТОМСЪН, Франсис.</i> Сравняване на славянски преводи с некритични издания на гръцки текстове – няколко примера за методологическа грешка .....	284–294

**Кн. 4. Хиляда и сто години от смъртта на Методий. Ред. колегия. П. Диневков (отг. ред.), А. Минчева, Св. Николова (отг. секретар), Р. Павлова. – 1987. – 519 с.**

**Съдържа:**

Предговор .....	5–6
<i>ДИНЕКОВ, Петър (България).</i> Делото на Методий .....	7–11
<i>ДУЙЧЕВ, Иван (България).</i> Главни моменти в биографията на архиепископ Методий .....	12–17
<i>LENCEK, Rado (USA).</i> The culturological legacy of the Cyrillomethodian tradition ....	18–22
<i>БАКАЛОВА, Елка (България).</i> Славянските апостоли Кирил и Методий и византийското изкуство от IX век (Към въпроса за формирането на естетическите им възгледи) .....	23–33
<i>MAURYA, Abhai (India).</i> The humanism of the Cyril and Methodius and their mission .....	34–43
<i>GUITTON, Jean (France).</i> Cyrille le Philosophe .....	44–46

<i>COURTIN, Hélène (France)</i> . La culture en Occident au IX <sup>e</sup> siècle .....	47–51
<i>ADRADOS, Fransisko (Spain)</i> . Cultural contacts between Byzantium and the Roman Germanic Empire in the time of Methodius .....	52–56
<i>НИКОЛОВА, Светлина (България)</i> . Източници за живота и делото на Методий – проблеми и перспективи на изследванията .....	57–64
<i>КЕНАНОВ, Димитър (България)</i> . Белокрыницки сборник от XVI в. с житието и Похвалното слово за Константин-Кирил Философ .....	65–68
<i>ИВАНОВА, Климентина (България)</i> . По следите на един недостигнал до нас текст на Методиево проложно житие .....	69–75
<i>ТРИФУНОВИЧ, Джордже (Югославия)</i> . Дарът на Светия дух и славянските езици .....	76–80
<i>СТАНЧЕВ, Красимир (България)</i> . Пространното житие на Методий – проблеми на структурата и семантиката .....	81–85
<i>ТЪПКОВА-ЗАИМОВА, Василка (България)</i> . Проблеми на юридическата и държавната терминология в пространните жития на Кирил и Методий .....	86–90
<i>ФРАЙДАНК, Дитрих (ГДР)</i> . Литературные традиции Похвального слова Кириллу и Мефодию .....	91–95
<i>DEVOS, Paul (Belgique)</i> . Pourquoi l'Occident a-t-il si longtemps considéré Saint Constantin-Cyrille comme un évêque? .....	96–102
<i>WASILEWSKI, Tadeusz (Pologne)</i> . Le voyage de Méthode à Constantinople et le culte de saint Clément, pape et martyr, à Byzance .....	103–110
<i>ПОУЛИК, Йозеф (Чехословакия)</i> . Великая Моравия и Кирилло-Мефодиевская миссия .....	111–120
<i>ГЕЙЛ, Франтишек (Чехословакия)</i> . Историческое значение византийского посольства в Великую Моравию .....	121–129
<i>ВАВРЖИНЕК, Владимир (Чехословакия)</i> . Культурные и церковно-политические предпосылки возникновения славянской литургии .....	130–137
<i>BOVA, Imre (USA)</i> . Saint Methodius, Moesia and the Moesiani in documents, vitae and in chronicles .....	138–147
<i>SÓS, Agnes (Ungarn)</i> . Zalavár-Mosaburg, das befestigte Herrschafts- und Kulturzentrum des 9. Jahrhunderts in Pannonien .....	148–159
<i>ДЪОПМАН, Ханс-Дитер (ГДР)</i> . Значението на България за отношението на папа Йоан VIII към архиепископ Методий .....	160–164
<i>КОЛЕДАРОВ, Петър (България)</i> . Съдбата на северозападните български предели през IX век .....	165–175
<i>РЕК, Станислав (Польша)</i> . След култа св. Климента Охридского в династии Комитопулов .....	175–179
<i>LEEMING, Harry (Great Britain)</i> . Early Slavonic translation technique: a contrast with Latin and Gothic .....	180–191
<i>ФЪОЙЕ, Жак (Франция)</i> . Употребата на перфект в езика на Кирил и Методий .....	192–197
<i>MOZYŃSKI, Leszek (Polska)</i> . Konstrukcje bierne (passivum) w Cyrylometodejskim przekładzie Ewangelii .....	198–203

<i>ЗЛАТАНОВА, Румяна (България)</i> . Към характеристиката на едносъставните изречения в книжовния старобългарски език .....	204–216
<i>КОСТОВА, Красимира (България)</i> . Ритмични структури в старобългарските паметници .....	217–231
<i>ШАТКОВСКИ, Януш (Полша)</i> . <i>Nomina loci</i> в старобългарския език .....	232–239
<i>СЛАВСКИ, Франтишек (Полша)</i> . Езикът на Методий .....	240–246
<i>KRONSTEINER, Otto (Österreich)</i> . Die altbulgarische Reichssprache und ihre Vorgeschichte .....	247–253
<i>ХАМ, Йозеф (Австрия)</i> . Макавейските книги (Оценка) .....	254–258
<i>БЪТЛЪР, Томас (САЩ)</i> . Методиевият канон в чест на Димитър солунски ....	259–264
<i>ПЕНКОВА, Пиринка (България)</i> . Методиево градиво в старобългарската литургична традиция .....	265–271
<i>PAPASTATHIS, Charalambos (Greece)</i> . The procedural principles of Methodius Anonymous Homily .....	272–273
<i>ШРАЙНЕР, Петер (ФРГ)</i> . Греческият език и кирилица на територии Болгарии ..	274–282
<i>ПОПКОНСТАНТИНОВ, Казимир (България)</i> . Глаголическата писмена традиция в средновековна България IX–XI в. (по епиграфски данни) .....	283–290
<i>ГЕОРГИЕВ, Павел (България)</i> . За началото на славянската просветна и книжовна в България (886–893 г.) .....	291–303
<i>ФЕДЕР, Уилям, Ричард Новак (Холандия)</i> . За приноса на Методиевите ученици в тълкувателната литература .....	304–310
<i>ПАВЛОВА, Румяна (България)</i> . Творчеството на Петър Черноризец като продължение на Кирило-Методиевото дело в България .....	311–314
<i>ВЕНЕДИКТОВ, Григорий (СССР)</i> . За кирило-методиевските традиции в нормализацията на българския книжовен език през Възраждането .....	315–322
<i>РАЙКОВ, Божидар (България)</i> . Кирило-Методиевото дело в българските историографски съчинения от XVIII век .....	323–328
<i>ТОДОРОВ, Илия (България)</i> . Кирило-Методиевото дело в България след Освобождението .....	329–335
<i>ПЪРЛИЧЕВА, Олга (България)</i> . Кирило-методиевската традиция в българското просветно дело .....	336–339
<i>ТОНЧЕВА, Елена (България)</i> . За старобългарската полиелейна песенна практика – новооткрит ранен невмен запис на „български“ полиелей .....	340–364
<i>КИРАЙ, Петер (Венгрия)</i> . Венгры и деятельность Кирилла и Мефодия .....	365–377
<i>БАРТА, Антал (Венгрия)</i> . Просветительская деятельность Кирилла и Мефодия и венгры X в. ....	378–382
<i>ХОРГОШИ, Эден (Венгрия)</i> . Упоминание о последователях (учениках) Мефодия в труде святого Геллерта, венгерского епископа-мученика XI в. <i>Deliberatio supra Nuptium Trium regorum</i> .....	383–388
<i>ПАНДУР, Юлиана (Унгария)</i> . За българската основа на Добрецькия кодекс ....	389–392
<i>ЛИТАВРИН, Геннадий (СССР)</i> . Культурный переворот в Болгарии и Древняя Русь .....	393–403

<i>ГОРСКИЙ, Вилен (СССР). Мировоззренческое значение дела Кирилла и Мефодия в культуре Киевской Руси</i> .....	404–411
<i>ЦЕЙТЛИН, Раля (СССР). О кирилло-Мефодиевской традиции в древнеchurchеской книжной лексике (по материалам Драждянского и Оломоуцкого евангелий)</i> .....	512–422
<i>БОЖКОВ, Атанас (България). Изображенията на Кирил и Методий през вековете и тяхната иконографска еволюция</i> .....	423–432
<i>ПАВЛОВ, Иван (България). Образът и делото на Методий в чешката литература</i> ...	433–437
<i>MIRCEA, Ion-Radu (Roumanie). Les lettres cyrillo-méthodiennes aux paus roumaines du Moyen âge (l'œuvre de Clément d'Ochrid)</i> .....	438–453
<i>МЛАДЕНОВИЋ, Александар (Југославија). Српска редакција старословенског језика – неке особине из текста XVIII века</i> .....	453–461
<i>ВЕЧЕРКА, Радослав (Чехословакия). Развој на научниј интерес към старобългарскиј език в Чехословакия</i> .....	462–468
<i>ТОТ, Имре (Венгрия). Изучение деятельности Кирилла и Мефодия в Венгрии</i> ....	469–474
<i>BONAMOUR, Jean-Pierre (France). L'œuvre de Cyrille et Méthde: un siècle de reception en France</i> .....	475–481
<i>ДЗЮН-ИТИ, Сато (Япония). Новое в староболгаристике в Японии</i> .....	482–485
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ</b>	
<i>МИРЧЕВА, Бойка, Славия БЪРЛИЕВА (България). Предварителен списък на кирило-методиевските извори</i> .....	586–515
<i>Съкращения</i> .....	516

**Кн. 5. Ред. колегия М. Бъчваров, П. Динеков (отг. ред.), Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. секретар). – 1988. – 195 с.**

**Съдържа:**

<i>БЫЧВАРОВ, Михаил, Вилен ГОРСКИЙ. Значение наследия Константина-Кирилла в философской культуре древней Болгарии и Киевской Руси</i> .....	5–16
<i>НИКОЛОВА, Светлина. Проблемът за философските възгледи на Константин-Кирил</i> .....	17–48
<i>ДЕНКОВА, Лидия. Опит за проследяване на теодицеята у Йоан Екзарх и нейният „славянски“ вариант у Константин-Кирил Философ</i> .....	49–60
<i>ВАТЕВ, Йордан. Идеята за елементите в „Шестоднев“ на Йоан Екзарх</i> .....	61–75
<i>ХРИСТОВ, Иван. Традиционно и рационално в „Шестоднев“ от Йоан Екзарх</i> .....	76–90
<i>КОЧЕВ, Николай. Хазарската мисия на Константин-Кирил Философ в светлината на Кембриджския аноним и известията на Йехуда Алеви</i> .....	91–97
<i>НИКОЛОВА, Вяра. Социални функции на старобългарския език</i> .....	98–108
<i>МАМИНА, Мая. Об одном фрагменте из болгарской рукописи IX–XII в.</i> .....	109–130

<i>РЛЕВА, Цветана</i> . Вилненският препис на Симеоновия сборник. Текстологични въпроси .....	131–156
<i>БЪРЛИЕВА, Славия</i> . За кратката редакция на Италианската легенда и за един неизвестен препис .....	156–162
<i>ПУЦКО, Василий</i> . Київська Русь серед европейских культур .....	163–183
<i>ДОЛГОВА, Светлана</i> . Неизвестное русское сообщение XVIII в. о Кирилле и Мефодий в книге Ф. В. Каржавина и Е. Н. Каржавина „Заметки о русском языке и его алфавите“ .....	184–193
<i>Съкращения</i> .....	194

**Кн. 6. Ред. колегия П. Динеков (отг. ред.), Б. Велчева, Ив. Добрев, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. секретар). – 1989. – 328 с.**

**Съдържа:**

<i>Увод</i> .....	5–14
<i>СЛОВОВА, Татяна</i> . Преславска редакция на Кирило-Методиевия старобългарски евангелски превод .....	15–129
<i>КАРАЧОРОВА, Ивона</i> . Към въпроса за Кирило-Методиевия старобългарски превод на Псалтира .....	130–245
<i>ПЕНЕВ, Пеньо</i> . Към историята на Кирило-Методиевия старобългарски превод на Апостола .....	246–317
<i>Литература</i> .....	318–325
<i>Съкращения</i> .....	326

**Кн. 7. НИХОРИТИС, Константинос. Атонската книжовна традиция в разпространението на Кирило-Методиевските извори. Ред. колегия П. Динеков (отг. ред.), Ив. Добрев, Ст. Кожухаров, Св. Николова (отг. секретар). – 1990. – 276 с.**

**Кн. 8. Ред. колегия П. Динеков, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.), Д. Петканова. – 1991. – 321 с.**

**Съдържа:**

<i>ДИНЕКОВ, Петър</i> . Кои са били учениците на Кирил и Методий .....	5–10
<i>ПЕТКАНОВА, Донка</i> . Апокрифни мотиви в творчеството на Климент Охридски .....	11–21
<i>СТАНЧЕВ, Красимир, Вася ВЕЛИНОВА</i> . Към проблема за авторския стил в средновековната литература във връзка с творчеството на Климент Охридски .....	22–31
<i>ЛАЛЕВА, Таня</i> . Редакции на Климентовото Похвално слово за Кирил .....	32–44
<i>ХРИСТОВА, Искра</i> . Синтаксисът на Климентовите слова .....	45–59

<i>СЛАВОВА, Татяна</i> . Евангелските и апостолските цитати в словата на Климент Охридски и преславската книжнина .....	60–83
<i>МИЛТЕНОВА, Анисава</i> . Хомилиите на Климент Охридски в късната средновековна българска книжнина (XV–XVIII в.) .....	84–99
<i>ЙОНОВА, Майя</i> . Стилистични проблеми на ранните старобългарски химнографски произведения за Кирил и Методий .....	100–114
<i>ДОГРАМАДЖИЕВА, Екатерина</i> . Отклонения в употребата на Амониевите глави в ранните славянски евангелски ръкописи .....	115–120
<i>КОСТОВА, Красимира</i> . Ритмични схеми в Синайския евхологий .....	121–138
<i>MARTI, Roland</i> . Slavische Alphabete in nicht-slavischen Handschriften .....	139–164
<i>ГЕРГОВА, Емилия</i> . Агиографските произведения за Наум – литературни източници и текстови взаимоотношения .....	165–177
<i>ГЕОРГИЕВА, Нина</i> . Към въпроса за почитането на княз Борис I като светец ...	178–188
<i>БЫЧВАРОВ, Михаил, Вилен ГОРССКИЙ</i> . „Шестоднев“ Иданна Экзарха и „Послание“ Климента Смолятича (к пониманию отношения славянской средневековой философии к античной традиции) .....	189–199
<i>ДЕНКОВА, Лидия</i> . Към въпроса за проникването на идеите на Псевдо-Дионисий Ареопагит в старобългарската литература .....	200–215
<i>ДОБРЕВ, Иван</i> . Рашката писменост и българският правопис през Средновековието .....	216–252
<i>ТОТОМАНОВА, Анна-Мария</i> . Правописните особености на Орбелския триод и фонетичната система на говора, отразен в него .....	253–263
<i>БЪРЛИЕВА, Славия</i> . Новооткрити преписи на латински агиографски творби за Кирил и Методий в полската <i>Legenda aurea</i> .....	264–278
<i>ПЪРЛИЧЕВА, Олга</i> . Неизвестни архивни документи за Кирило-Методиевски музей в Париж .....	279–291
<i>КОЦЕВА, Елена, Асен АТАНАСОВ</i> . Особенности в съдържанието на Апостол № 882 от Народната библиотека „Св. св. Кирил и Методий“ в София .....	293–319
<i>Съкращения</i> .....	320

**Кн. 9. ПАВЛОВА, Румяна. Петър Черноризец: Старобългарски писател от X век. Ред. колегия П. Динеков, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.). – 1994. – 446 с.**

**Кн. 10. Ред. колегия Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.), Г. Попов. – 1995. – 145 с.**

**Съдържа:**

<i>БУЛАНИН, Дмитрий (Россия)</i> . Житие Павла Фивейского – българският превод X века .....	5–21
<i>ЙОВЧЕВА, Мария, Лора Тасева (България)</i> . Двата старобългарски превода на Псевдо-Методиевото Откровение .....	22–45



<i>БОЯДЖИЕВ, Андрей (България)</i> . Житието на св. Кондракт – първоначалната история на неговия славянски текст и развитието на старобългарската система с голям ер .....	46–81
<i>VEDER, William (Niederlande)</i> . Der bulgarische Ursprung des <i>Izbornik von 1076</i> ....	82–87
<i>СЛАВОВА, ТАТЯНА, Иван Добрев (България)</i> . Проект за критическо издание на старобългарското Тетраевангелие. Реконструиран Кирило-Методиев текст с разночетения и критически апарат .....	88–102
<i>КОСТОВА, Красимира (България)</i> . Ритмични структури в преславски текстове .....	103–108
<i>ХРИСТОВА, Искра (България)</i> . Синтактичният паралелизъм в Словата на Климент Охридски .....	109–115
<i>ЧЕШМЕДЖИЕВ, Димо (България)</i> . За „руските букви“ в Пространното житие на Константин-Кирил Философ .....	116–137
<i>NAUMOV, Aleksander (Polska)</i> . <i>Krakowskie cyrillomethodiana</i> .....	138–144
<i>Съкращения</i> .....	145

**Кн. 11. Ред. колегия Б. Велчева, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.), Г. Попов. – 1998.**

**Съдържа:**

*БЪРЛИЕВА, Славия*. Агиографските творби за св. Кирил и Методий в *Legenda augea* на Яков Ворагински, с. 5–120.

*КОСТОВА, Красимира*. Ритмични структури в старобългарски глаголически паметници, с. 121–215.

**Кн. 12. Ред. колегия Б. Велчева, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.), Г. Попов – 1999.**

**Съдържа:**

*ИВАНОВА-МАВРОДИНОВА, Вера, Лиляна МАВРОДИНОВА*. Украсата на старобългарските ръкописи до края на XI век, с. 5–86.

*ВЕЛЧЕВА, Боряна*. Късната българска глаголица, с. 87–152.

*МАВРОДИНОВА, Лиляна*. Старозаветни лица и събития в средновековната стенна живопис по българските земи (IX–XIV в.), с. 153–218.

**Кн. 13. Климент Охридски – живот и дело: Международен научен симпозиум – София, 1996 г. Ред. колегия Б. Велчева, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.), Г. Попов. – 2000. – 247 с.**

**Съдържа:**

<i>НИКОЛОВА, Светлина (България).</i> Встъпително слово на Международния симпозиум „Климент Охридски – живот и дело“ .....	7–9
<i>МАРТИ, Роланд (Германия).</i> Климент Охридски – проблеми при изследването на неговото литературно творчество .....	10–20
<i>ГРОЗДАНОВ, Цветан (Македония).</i> La composition des sept saints slaves (седмочисленици ἐπτάρθμοι) dans la peinture de l'archevêché d'Ohrid .....	21–41
<i>ПОПОВ, Георги (България).</i> Химнографското наследство на св. Климент Охридски .....	42–49
<i>НИКОЛОВА, Светлина (България).</i> Св. Климент Охридски и писмената култура на православните славяни през Средновековието .....	58–75
<i>МОСТРОВА, Татяна (България).</i> Климентовите слова в славянските сборници от Библиотеката на Литовската академия на науките във Вилнюс .....	58–75
<i>ДАВИДОВА, Светлана (Россия).</i> О „поучениях“ на дванадесетте празници Климента Охридского в Прологе .....	76–81
<i>ВЕЛЧЕВА, Боряна (България).</i> Св. Климент и глаголицата .....	82–85
<i>БОЯДЖИЕВ, Андрей (България).</i> Св. Климент Охридски и кирилицата .....	86–111
<i>ФОС, Кристиан (Германия).</i> Нарах Legomena в старобългарския Паренесис на Ефрем Сирий в сравнение със словообразуването при Климент Охридски .....	112–123
<i>ТОТОМАНОВА, Анна-Мария (България).</i> Началото на Евангелието от Лука във Ватиканския палимпсест .....	124–127
<i>КОСТОВА, Класимира (България).</i> Особенности в правописа и езика на Похвалното слово за Йоан Кръстител от Климент Охридски по Хлудовия препис от XIV в. ....	128–131
<i>ХРИСТОВА-ЩОМОВА, Искра (България).</i> Анафорична и деиктична употреба на показателните местоимения в словата на Климент Охридски .....	132–138
<i>МАВРОДИНОВА, Лиляна (България).</i> Изображенията на тивериуполските мъченици, открити неотдавна в Струмица .....	139–144
<i>ТЪПКОВА-ЗАИМОВА, Василка (България).</i> Свети Климентовите слова за св. Димитър и византийската книжовна традиция .....	145–151
<i>ДЕНКОВА, Лидия (България).</i> За „двете естества“ в образа на светеца у св. Климент Охридски .....	152–158
<i>БЪРЛИЕВА, Славия (България).</i> Климент Римски, Климент Охридски и кирило-методиевската традиция .....	159–166
<i>МУСАКОВА, Елисавета (България).</i> Виенските листове .....	167–175
<i>ЧЕШМЕДЖИЕВ, Димо (България).</i> „Моравия“ и „Велика Моравия“ в средновековната българска традиция .....	175–186
<i>ЦИБРАНСКА, Мариана (България).</i> Аспекти на разпространението на старобългарската изповедна молитва (Сант-Емерамската) в южнославянската писменост .....	187–196
<i>КРЪСТАНОВ, Трендафил (България).</i> Неизвестен препис от Службата за св. Кирил Философ от XVI в. в празничен миней № 113 от сбирката на Църковноисторическия и архивен инстинут в София .....	197–215

СТОЙКОВА, Ана (България). Бележки върху историята и структурата на ранните служби на Кирил (по повод на един новооткрит молдавски препис) ...	216–231
МИРЧЕВА, Бойка (България). За езиковите особености на преписите на Службата за Кирил .....	232–245

**Кн. 14. Език и история на българските средновековни текстове: Сборник в чест на Екатерина Дограмаджиева. Ред. колегия Б. Велчева, Св. Николова (отг. ред.), Г. Попов, Л. Тасева (отг. секретар). – 2001. – 276 с.**

**Съдържа:**

Библиография на Екатерина Дограмаджиева .....	7–14
MOSZYŃSKI, Leszek (Polska). O pewnej osobliwej zbieżności kalendarza liturgicznego Apostola Enińskiego i Ewangeliarza Ostromira .....	15–21
СЛАВОВА, Татяна (България). Езикът на грешките в ранната славянска книжовна традиция .....	22–31
ФЕДЕР, Уилям (Холандия). Диктуване и възпроизвеждане на църковнославянските текстове .....	32–39
ТОТ, Имре (Ветерия). Библейские цитаты в „вербальном поведении“ Константина Философа .....	40–44
МИНЧЕВА, Ангелина (България). Архаична употреба на думата кръсть в старобългарския превод на Римския патерик .....	45–53
ЦЕЙТЛИН, Раля (Россия). О древнеболгарских существительных ѣдннанъ и суффиксе -акъ со значением лица (К проблеме восстановления утраченного) .....	54–58
ДАСКАЛОВА, Ангелина (България). Към българската историческа лексикология .....	59–64
ЙОВЧЕВА, Мария, Лора ТАСЕВА (България). Текстовая традиция чтений из Книги пророка Иезекииля на Богородичные праздники .....	65–80
МИРЧЕВА, Бойка (България). За някои библейски мотиви и сравнения в ранните химнографски творби, посветени на св. Кирил и Методий .....	81–90
КОСТОВА, Красимира (България). Към въпроса за превода на откъсите от Книга Иов в Симеоновия сборник (по Светославовия препис от 1073 г.) .....	91–96
ПОПОВА, Таня (България). Ѡ прѣрѣва нсанъ чѣте .....	96–102
МУСАКОВА, Елисавета (България). Изборно евангелие НБКМ 33 .....	103–121
ХРИСТОВА, Искра (България). Текстът на руските библии в контекста на южнославянските редакции (върху материал от Апостола) .....	122–135
ЦИБРАНСКА, Мариана (България). За лексикалните русизми в Зайковския требник от първата половина на XIV век .....	136–145
МИРЧЕВА, Елка (България). Нови данни за употребата и значението на бъдеще предварително (futurum exactum) в историята на българския език .....	146–151

- СТОЙКОВА, Ана (България). Чудесата на св. Георги от Стишния пролог в балканската кирилска книжнина ..... 152–164
- МИЛТЕНОВА, Анисава (България). За един от най-старите славянски преводи на монашеската еротапокритична литература ..... 165–181
- КАРАЧОРОВА, Ивона (България). За така наречената „молитва след Псалтира“ .....  
.... 182–187
- РАЙКОВА, Мария (България). Нови данни за синтагмата на Матей Властар в български превод (Ръкопис № 1411 от Народната библиотека „Св. св. Кирил и Методий“) ..... 188–196
- СТЕПНИАК (POLSKA). Święta Katarzyna Aleksandryjska u słowian południowych i zachodnich ..... 197–204
- МАВРОДИНОВА, Лиляна (България). Някои късносредновековни стенописи в гр. Мелник ..... 205–212
- ДЖУРОВА, Аксиния (България). Славянско четвроевангелие от XVI в. в Библиотеката на Университета Васеда в Токио ..... 213–226
- НАУМОВ, Александър (Полша). Чинъ на исходъ души от св. Петър Могила ..... 227–230
- РУСЕК, Йежи (Полша). Из историята на някои наименования за 'обувки, обуца' в българския език ..... 231–238
- ВЕЛЧЕВА, Боряна (България). От мати до майка и един словообразователен модел .....  
239–242
- УЗУНОВА, Елена (България). Характеристика на някои специализирани групи лексика в бележките на българските книжовници от XV–XVII век ..... 243–253
- ВАСИЛЕВ, Васил (България). Правописни и фонетични особености на Темския ръкопис от 1764 г. .... 254–261
- КОЧЕВА, Емилия (България). Езикови особености на Неврокопския сборник (от ръкописната сбирка на проф. К. Мирчев) ..... 262–265
- СТЕФОВА, Лидия (България). За две гръцки думи в Шестоднева на Йоан Екзарх .....  
266–269
- ЛЕФЕДЖИЕВА-КОЧЕВА, АНА (България). Дателният притежателен падеж в българските говори ..... 270–273

**Кн. 15. VAN DER TAK, Johannes G. Euthalius the Deacon. Prologues and Abstracts in Greek and Church Slavic Translation. Ред. колегия Б. Велчева, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.), Г. Попов. – 2003. – 220 р.**

**Кн. 16. ЙОВЧЕВА, Мария. Солунският октоих в контекста на южнославянските октоиси до XIV в. Ред. колегия Б. Велчева, Е.**

Дограмаджиева, Св. Николова (отг. ред.), Г. Попов, Л. Тасева. – 2004. – 479 с.

**Кн. 17. Проблеми на Кирило-Методиевото дело и на българската култура през IX–X век. Ред. колегия Б. Велчева, Е. Дограмаджиева, Св. Николова (отг. редактор), Г. Попов, С. Бърлиева (отг. секретар). – 2007. – 852 с.**

Съдържа:

НИКОЛОВА, Светлина (България). Вселената на Кирило-Методиевото дело ...	11–22
ТОТ, Имре (Унгария). Кирил и Методий в Панония .....	23–27
WEINER, Eckhard (Deutschland). Zur Überlieferung der altbulgarischen Übersetzung der Katechesen Kyrills von Jerusalem .....	28–34
ПОПОВ, Георги (България). Проблеми и задачи на изследванията върху Кирило-Методиевското химнографско наследство .....	35–44

\* \* \*

БАРАНКОВА, Галина (Россия). К истории рукописной традиции Изборника Свято-слава 1073 г.: Софийский список XV в. ....	45–53
БАРАНОВ, Виктор (Россия). Грамматика текста и грамматика языка: именная морфология в разновременных списках славянской майской минеи ....	54–60
БЕНЕВСКИ, Йозеф (Словакия). Кирилло-Методиевские традиции в Словакии .....	61–66
БЛАХОВА, Емилия (Чехия). Несколько заметок к лексике славянского Апостола ...	67–78
BRUNI, Alessandro Maria (Italy). Textual Problems of the Old Bulgarian Version of the Homilies of Gregory of Nazianzos .....	79–97
БЪРЛИЕВА, Славия (България). Един ръкописен фрагмент от областта на Боденското езеро – следа от Методиевото заточение? .....	98–107
ВЕЛЧЕВА, Боряна (България). Глаголицата и нейните абecedари до XII в. ....	108–120
ВЕРЕЩАГИН, Евгений (Россия). Гимнографический аспект Кирилло-Методиевского дела: виртуальная реконструкция смысла неисправных песнопений .....	121–147
VULCHANOV, Valentin (Norway). The Conversion of the Saint – a Traditional Hagiographic Element in the Structure of the Life of Saint Constantine-Cyril ...	148–152
ВЯЛОВА, Светлана (Россия). О памятниках хорватского глаголического письма в собраниях Европы, Америки и Ближнего Востока .....	153–164
ГАНЧЕВА, Нели (България). Кирило-Методиевската библиография в електронен вид: структура на базата данни и възможности за търсене .....	165–179
ГАРДЗАНИТИ, Марчелло, Альберто АЛБЕРТИ (Италия). Славянская версия Греческого текста Евангелия: Евангелие Ивана Александра и правка перевода Священного писания .....	180–190

<i>ДАВИДОВ, Ангел (България)</i> . Някои лексикални особености на минея за месец февруари от Руската национална библиотека в Санкт Петербург (Соф. 1377) .....	191–196
<i>DELIKARI, Angeliki (Griechenland)</i> . Die lange Vita des hl. Klemens. Eine Wichtige Historische Quelle für die Verbreitung des Christentums auf dem Balkan. Kritische Beiträge zum Text .....	197–203
<i>ДЕСПОДОВА, Вангелия (Македония)</i> . Нарак legomena в Синайския палимпсест (Греч. 70) .....	204–212
<i>ДИМИТРОВА, Маргарет (България)</i> . Превод и тълкование: по материал от превода на тълкованията на Песен на Песните в ръкопис 2/24 от Рилския манастир .....	213–232
<i>ДИМИТРОВА, Мариана (Болгария)</i> . Применение фитной нотации в ранних славянских и греческих Минеях .....	233–242
<i>DIMITROVA-VULCHANOVA, Mila, Valentin VULCHANOV (Norway)</i> . Old Bulgarian Syntax: the Basics .....	243–259
<i>ДОБРЕВ, Иван (България)</i> . Хипотезата за прабългарския произход на светите братя Кирил и Методий .....	260–282
<i>ДОГРАМАДЖИЕВА, Екатерина (България)</i> . Славянският апракос след въвеждането на Йерусалимския устав .....	283–293
<i>EGGERS, Martin (Deutschland)</i> . Bulgarisch – „Großmährische“ Interaktionen und die Kyrillo-Methodianische Mission .....	294–314
<i>ЖЕЛЯЗКОВА, Веселка (България)</i> . Кирило-Методиевската проблематика в българския емигрантски периодичен печат в Северна Америка през първата половина на ХХ в. ....	315–323
<i>ЗАШЕВ, Евгени (България)</i> . Патеричният дял на Лаврентиевия сборник – проблеми на текста .....	324–335
<i>ИВАНОВА, Мая (България)</i> . Текстовата традиция на Пространното житие на Константин-Кирил (според гл. XVII – XVIII) .....	336–355
<i>ИЛИЕВ, Илия (България)</i> . Делото на Кирил и Методий и на техните ученици и последователи в България през погледа на охридските архиепископи от XI и XII в. ....	356–371
<i>ИЛИЕВА, Татяна (България)</i> . Паронимия при думите термини в Йоан-Екзарховия превод на <i>Богословието</i> .....	372–392
<i>КАРАЧОРОВА, Ивона (България)</i> . Към изучаването на полиелейните припева в славянските ръкописи .....	393–407
<i>КОССОВА, Алда Джамбелука (Италия)</i> . Един изряден старобългарски катехизис: Прологът на Памт и житие блаженото отъц нашего учителя Мефодия, архиепископа Моравьска .....	408–424
<i>КОЦЕВА, Елена (България)</i> . Честни вериги на свети апостол Петър, памет на 16 януари .....	425–429
<i>КРЪСТАНОВ, Трендафил (България)</i> . Св. Седмочисленици и св. Йоан Екзарх от Рим за България и Далмация (866–917 г.) .....	430–453
<i>КУЮМДЖИЕВА, Светлана (България)</i> . Проучвайки ранните Осмогласници: нови данни .....	453–464
<i>ЛАЛЕВА, Таня (Испания)</i> . Делото на Кирил и Методий в контекста на средновековна Европа .....	465–473

<i>МАВРОДИНОВА, Лиляна (България)</i> . Уточнения и разкрития в средновековната живопис по българските земи .....	474–483
<i>МИЛТЕНОВА, Анисава (България)</i> . Към въпроса за катехитичната литература в контекста на Кирило-Методиевата епоха .....	484–495
<i>НАУМОВ, Александър (Италия)</i> . Руската служба за равноапостолните Кирил и Кирил, учители славянски .....	496–504
<i>НИКОЛОВ, Ангел (България)</i> . Някои проблеми на държавно-политическата и етническата терминология в два средновековни славянски превода на Тълковния Апокалипсис .....	505–512
<i>НИКОЛОВА, Бистра (България)</i> . Манастирските училища през IX–X в. (По материали от Равна) .....	513–529
<i>НИКОЛОВА, Светлина (България)</i> . Кой е преводачът на Книгата на Исус син Сирахов .....	530–542
<i>НИХОРИТИС, Константинос (Гърция)</i> . Светите седмочисленици в гръцката традиция .....	543–552
<i>ПАСКАЛЕВА, Костадинка (България)</i> . Св. Пантелеймон в старобългарската традиция .....	553–568
<i>ПЕЕВ, Димитър (България)</i> . К въпросу о ранних славянских переводах (Наблюдения над славянским переводом <i>Истории иудейской войны Иосифа Флавия</i> ) .....	569–578
<i>ПОПОВА, Татьяна (Россия)</i> . О древнейшей славянской рукописи Лествицы .....	579–586
<i>ПЪРЛИЧЕВА, Олга (България)</i> . Кирило-методиевските традиции в българската книжнина – възрожденски символи и интерпретации .....	587–596
<i>РАЛЕВА, Цветана (България)</i> . Отрывок из <i>Беседы против богомилов</i> в русском сборнике начала XVII в. ....	597–602
<i>RANDOW, Norbert (Deutschland)</i> . Skaryna un Görlitz .....	603–612
<i>РУСЕК, Йежи (Полша)</i> . Върху делото на славянския първоучител Кирил ...	613–618
<i>СЕЛЪС, Лара (Белгия)</i> . Славянский корпус <i>Гексамерона</i> . Перевод XIV века и Йоанн Екзарх Болгарский .....	619–628
<i>СМЯДОВСКИ, Стефан (България)</i> . Отношението към убийството в средновековното българско общество. Οὐ φονεύσεις (Ех. 20:15, etc.; Didaché, 2); Ἄще кто разбон сътворѣн (Син. евх.) .....	627–637
<i>СПАСОВА, Мария (България)</i> . Кое Учительное евангелие е преведено от Константин Преславски (За формалната логика и за логиката на фактите) .....	638–663
<i>СТАНКОВ, Ростислав (България)</i> . Некоторые редкие слова в древнейшем славянском переводе Хроники Георгия Амартола .....	664–672
<i>СТАНКОВА, Радослава (България)</i> . Химнографските книги, преведени от Кирило-Методиевите ученици, в сръбската книжовна традиция от XIII–XIV в. ....	673–686
<i>СТАНЧЕВ, Красимир, Анна ВЛАЕВСКА-СТАНЧЕВА (Италия)</i> . От еретик до светец: еволюция на Кириловия образ в западната традиция .....	687–701
<i>СТАТЕВА, Елена (България)</i> . За култа към св. Кирил (В периода 886–893 г.) ....	702–708
<i>СТРАДОМСКИ, Ян (Полша)</i> . Светите братя Кирил и Кирил в католическата и в православната полемична литература в Полша през XVI–XVIII в. ...	709–720

THOMSON, Francis (Belgium). A Comparison of the Contents of the Two Translations of the Symeonian Florilegium on the Basis of the Greek Original Texts ....	721–758
ТОНЧЕВА, Елена (България). Съотношението устност-писменост в християнското богослужебно пеене през старобългарския период (IX–X в.): хипотези ...	759–772
ТОНЧЕВА, Христина (България). Старобългарският Чин на свето Богоявление в атонската ръкописна традиция от XV–XVII в. ....	773–782
ФЕДЕР, Уилям (САЩ). Методиевият превод на Скитския патерик ( <i>Методиевата зла хиена</i> ) .....	783–793
HAGLAND, Jan Ragnar (Norway). Echoes of the Battle near Verøy in 1121 or 1123 in Old Norse Literature .....	794–798
ХРИСТОВА-ШОМОВА, Искра (България). Гръцките версии на Книга Йов и техните славянски преводи .....	799–813
ЦИБРАНСКА-КОСТОВА, Марияна (България). Категорията „духовно родство“ в старобългарската книжнина (IX–X в.) .....	814–826
ЧЕРМАК Вацлав (Чехия). К некоторым особенностям членения славянского перевода Книги Притч в рукописи F.I.461 .....	827–831
ЧЕШМЕДЖИЕВ, Димо (България). Св. Лаврентий и Сан Лоренцо .....	832–839
SCHULZ-FLÜGEL, Eva (Deutschland). Die Rolle der nationalsprachlichen Bibelübersetzungen für die nationale Kultur .....	840–846

**Кн. 18. Средновековието в огледалото на един филолог: Сборник в чест на Светлина Николова. Ред. колегия Славия Бърлиева (отг. редактор), Лиляна Грашева, Екатерина Дограмаджиева, Татяна Славова, Галина Филипова (отг. секретар). – 2009. – 524 с.**

**Съдържа:**

Биография на Светлина Николова .....	5–8
Библиография на Светлина Николова .....	9–30
МИНЧЕВА, Ангелина (България) – Лингвистични аргументи за времето на създаване на пространното Кирилово житие .....	31–42
ИВАНОВА, Мая (България) – Пространното житие на св. Константин-Кирил във великите чети-минеи на митрополит Макарий .....	43–62
СТАНЧЕВ, Красимир (Италия) – Един щрих към предисторията на научната кирилометодиевистика .....	63–70
МИРЧЕВА, Елка (България) – Поученията на Климент Охридски в „Неделник“ на Софроний Врачански – въпросът за старо и ново във възрожденската книжнина и историята на новобългарския книжовен език .....	71–80
ИЛИЕВ, Илия Г. (България) – За Краткото житие на св. Климент Охридски ...	81–91
ПЪРЛИЧЕВА, Олга (България) – Кирило-Методиевските традиции в публицистиката на Григор Пърличев .....	92–105
ХРИСТОВА-ШОМОВА, Искра (България) – Елинският прочит на Книга Йов в <i>Септуагинта</i> .....	106–115
ИЛИЕВА, Татяна (България) – Чуждата лексика в Книгата на пророк Иезекиил по ръкопис F.I.461 от Руската национална библиотека в Санкт	



Петербург .....	116–135
<i>ТАСЕВА, Лора (България), Ахим РАБУС (Германия)</i> – Преводачески и преписвачески Грешки в славянската ръкописна традиция на Книгата на пророк Иезекиил .....	136–151
<i>ЖЕЛЯЗКОВА, Веселка (България)</i> – Описанието на скинията в старобългарския превод на Книга Изход .....	152–165
<i>NAUMOW, Aleksander (Polska)</i> – Franciszek Skoryna z Po <sup>3</sup> ocka jako biblista .....	166–173
<i>ALMALECH, Мону (България)</i> – Hermeneutics of the Different Rains in the Pentateuch .....	174–190
<i>АЛЕКСЕЕВ, Анатолий (Россия)</i> – О времени и цели составления Византийского лекционария .....	191–201
<i>ДОГРАМАДЖИЕВА, Екатерина (България)</i> – Местоположението на подвижните дни в неподвижния календар от славянските евангелски ръкописи .....	202–214
<i>ПАВЛОВА, Румяна (България)</i> – Славянските светци в южнославянските преписи на Обикновения пролог .....	215–227
<i>ИВАНОВА, Климентина (България)</i> – За два светогорски кодекса, съдържащи слова на Йоан Екзарх .....	228–247
<i>THOMSON, Francis J. (Belgium)</i> – The Symeonian Florilegium: an Analysis of its Relation to the Greek Textological Tradition and its Association with Tsar Symeon, Together with an Appendix on the Old Believers and the Codex of 1073 .....	248–308
<i>РАЙНХАРТ, Йоханес (Австрия)</i> – Старобългарският превод на Житието на Симеон Юродиви: текстология и лексика .....	309–322
<i>ПЕНТКОВСКАЯ, Татьяна (Россия)</i> – Адаптация раннего болгарского перевода Иерусалимского Типикона в Древней Руси (рукопись РГАДА, ф. 381, № 45) .....	323–340
<i>ЦИБРАНСКА-КОСТОВА, Марияна (България)</i> – Към историята на славянските юридически книги през Средновековието: Устюжката Кормчая от XIII–XIV в. ....	341–351
<i>МИЛТЕНОВА, Анисава (България)</i> – Неизвестно паренетично съчинение под формата на азбучен акростих ( <i>Предварително проучване</i> ) .....	352–367
<i>МИРЧЕВА, Бойка (България)</i> – За употребата на думата мъзда в славянския превод на мъчението на св. Еразъм Охридски (Формийски) в Успенския сборник от XII в. ....	368–375
<i>ТОМОВА, Елена (България)</i> – Нова руска редакция на Търновското проложно житие на св. Иван ( <i>РНБ, ф. 536, ОЛДП F.493 от XVI в.</i> ) .....	376–384
<i>ПОПКОНСТАНТИНОВ, Казимир (България), Хайнц МИКЛАС (Австрия)</i> – Оловен амулет с глаголически текст .....	385–398

<i>МИЛТЕНОВ, Явор (България)</i> – Песнивецът на цар Иван-Александър и глаголическата традиция .....	399–405
<i>МОСТРОВА, Татяна (България)</i> – За семантичната интерпретация на старобългарското оужелѣтн .....	406–421
<i>RUSEK, Jerzy (Polska)</i> – Z historii dwu wyrazów bułgarskich: 1. оукроухъ 2. пѣто .....	422–427
<i>DELIKARI, Angeliki (Griechenland)</i> – Parthikopolis und sein Bistum .....	428–440
<i>БИЛЯРСКИ, Иван (България)</i> – Цар Арев (Бележки върху българската Апокрифна летопис от XI век) .....	441–447
<i>БАТАЛОВА, Стиляна (България)</i> – Квадратният нимб – традиция и трансформация в образа и текста .....	448–476
<i>МУСАКОВА, Елисавета (България)</i> – Изборното евангелие от централната държавна библиотека в Букурещ и неговите части в сбирките на Рилския и Зографския манастир .....	477–494
<i>КУЮМДЖИЕВА, Светлана (България)</i> – Още веднъж за музиката през ранната старобългарска епоха (Преразглеждайки изворите от IX до XII в.) .....	495–507
<i>ГАНЧЕВА, Нели (България)</i> – Достъпът до информация за палеославистичните проучвания в съвременния свят .....	508–520

**Кн. 19. ДОГРАМАДЖИЕВА, Екатерина. Месецословните четива в славянските ръкописни евангелия (X–XVII в.). Ред. колегия: Славия Бърлиева (отг. секретар), Светлина Николова (отг. редактор), Татяна Мострова, Георги Попов. – 2010. – 552 с.**

**Кн. 20. Кирило-Методиевското културно наследство и националната идентичност / Cyrilo-Methodské kultúrne dedičstvo a národná identita. Ред. колегия Св. Николова (отг. ред.), П. Женюх (отг. ред.), Сл. Бърлиева, М. Евтимова (секретар). – 2011. – 328 с.**

Съдържа:

<i>НИКОЛОВА, Светлина (България)</i> – Дело Кирилла и Мефодия и проблема национальной и христианской идентичности .....	5–16
<i>БЪРЛИЕВА, Славия (България)</i> – Кирило-методиевската традиция и националната идентичност на славяните .....	17–28
<i>ŽEŇUCH, Peter (Slovakia)</i> – Liturgický jazyk, jazykové vedomie a identita v prostredí cirkvi byzantsko-slovanského obradu na Slovensku ( <i>Na príklade slovenských gréckokatolíkov</i> ) .....	29–59

<i>BUGEL, Walerian (Czech Republik)</i> – Cyrilometodějské dědictví výzvou pro evropské integrační procesy i národní a konfesní tradice? .....	60–75
<i>ŠIMA, Pavel (Slovakia)</i> – Variabilita výrazových a významových jazykových prostriedkov v rukopisoch 16. storočia na Slove .....	76–80
<i>ŠAFIN, Ján (Slovakia)</i> – Sv. Gorazd medzi Slovenskom a Bulharskom .....	81–87
<i>ИВАНОВА, Мая (България)</i> – Кирилските фрагменти от <i>Пространното житие на Константин-Кирил</i> – научна проблематика .....	88–115
<i>МИРЧЕВА, Бойка (България)</i> – Службите за Константин-Кирил Философ и националната идентичност на българите (XIII–XVII в.) .....	116–125
<i>ŠKOVIERA, Andrej (Slovakia)</i> – Slovanské a grécke služby sv. Naumovi Ochridskému .....	126–149
<i>NAUMOW, Aleksander, Jan STRADOMSKI (Полша)</i> – Кирило-методиевските традиции в църковнославянските ръкописи в Полша .....	150–165
<i>ЗАШЕВ, Евгени (България)</i> – Поемата „La Bulgheria convertita“ – проект за промяна в българската национална идентичност .....	166–188
<i>АТАНАСОВА, Десислава (България)</i> – Моравската мисия в историческите съчинения на словашкото осемнадесето столетие .....	189–205
<i>MULÍK, Peter (Slovakia)</i> – Ideologické interpretácie cyrilo-metodskej tradície v slovenských dejinách .....	206–218
<i>LACH, Milan SJ (Slovakia)</i> – Juraj Joannikij Bazilovič OSBM a jeho Mníšske pravidlá a nariadenia .....	219–230
<i>ZUBKO, Peter (Slovakia)</i> – Cyrilometodský kult v Košickej s Spišskej diecéze v cirkevno-liturgickom kontexte 19. storočia .....	231–247
<i>ПЪРЛИЧЕВА, Олга (България)</i> – Кирило-методиевските традиции в епохата на Българското предвъзраждане ( <i>Културологичен аспект</i> ) .....	248–258
<i>HOSPODÁR, Michal (Slovakia)</i> – Patróni a podporovatelia spolku sv. Cyrila a Metoda .....	259–265
<i>НАЙДЕНОВА, Десислава (България)</i> – Кирило-Методиевото дело и българският национален идеал (1878–1944) .....	266–276
<i>BORZA, Peter (Slovakia)</i> – Rozvíjanie cyrilo-metodského dedičstva spolkom <i>Jednota sv. Cyrila a Metoda</i> v Gréckokatolíckej cirkvi na Slovensku v rokoch 1941–1945 .....	277–292
<i>JABLONICKÝ, Viliam (Slovakia)</i> – Cyrilo-metodské tradície Slovákov v zahraničí v hudbe, kultúre a umení .....	293–306
<i>HETÉNYI, Martin, Peter IVANIČ (Slovakia)</i> – Cyrilo-metodské slávnosti v Nitre a ich význam pre nitriansky region po roku 1989 .....	307–315
<i>POSPÍŠIL, Ivo (Slovakia)</i> – Věčnost a jazyk v ruské literatuře .....	316–326

**Кн. 21. Средновековни текстове, автори и книги: *Сборник в чест на Хайнц Миклас*. Ред. колегия Татяна Мострова (отг. редактор), Славия Бърлиева, Светлина Николова, Галина Филипова, Милена Евтимова (секретар). – 2012. – 352 с.**

## Съдържа:

<i>НИКОЛОВА, Светлина (България)</i> – Хайнц Миклас и средновековната писменост .....	5
Библиография на Хайнц Миклас .....	11
<i>КАРАЧОРОВА, Ивона (България)</i> – Библейските песни в новата част на Бичковския псалтир (Sin. slav. 6/N) .....	22
<i>ШНИТЕР, Мария (България)</i> – Богомилството в светлината на отношенията Запад–Изток и кирило-методиевската традиция.....	46
<i>ДЖУРОВА, Аксиния (България)</i> – Украсата на унциалния кодекс Veratinus 3 от Тирана (Предварителни бележки) .....	54
<i>БАКАЛОВА, Елка (България)</i> – В търсене на образците на румънските владетелски евангелия .....	77
<i>ПОПКОНСТАНТИНОВ, Казимир (България)</i> – <i>NEŽNŤ</i> и <i>ANTAURA</i> по данни от текстове върху оловни амулети и требници .....	101
<i>VEDER, William (USA)</i> – How to Edit the <i>Questions of Anastasius Sinaita</i> in Slavonic....	113
<i>МОСТРОВА, Татяна (България)</i> – Към лексикалната характеристика на Книгата на пророк Иеремия .....	125
<i>МИРЧЕВА, Бойка (България)</i> – Непрочучени преписи на Канона за Въве-дение Богородично ...	147
<i>АТАНАСОВА, Десислава, Климентина ИВАНОВА (България)</i> – Най-стария български препис на Чудото на архангел Михаил в Хоня .....	181
<i>СТАНКОВА, Радослава (България)</i> – Проблеми при описанието на два типа сборници с химно-графски материал (стихирари и богослужебни сборници) .....	212
<i>KIŠ, Antonija Zaradija (Croatia)</i> – Sv. Klement Rimski: zatomljena baština slavenskih Apostola na hrvatskom tlu .....	221
<i>ТУРИЛОВ, Анатолий (Россия)</i> – Болгарские книжники раннего XIV в. между Тырновом, Святой горой и Святой землей ( <i>По следам забытых и новейших атрибуций</i> ).....	236
<i>ПЕНТКОВСКАЯ, Татяна (Россия)</i> – Древнейший перевод Жития Василия Нового и Нестишной Пролог .....	245
<i>БАРАНКОВА, Галина (Россия)</i> – Списки сочинений Кирилла Туровского из собрания Иосифо-Волоколамского монастыря .....	255
<i>КОССОВА, Алда Джамбелука (Италия)</i> – Митрополит Киприан – основоположник на литературната традиция на Московска Рус .....	270
<i>ГРКОВИЋ-МЕЈЦОР, Јасмина (Србија)</i> – О функционално-стилској раслојености српскословенског језика .....	288
<i>ŠPADIJER, Irena (Serbia)</i> – The Symbolism of Space in Medieval Hagiography .....	300
<i>KUZIDOVA, Irina (Bulgaria)</i> – Textologische Übersicht von südslawischen Abschriften der <i>Geschichte über Akiris den Weisen</i> .....	309
<i>МИНЧЕВ, Георги (Полиа)</i> – Паметта на св. Седмочисленици във фолклорните легенди и предания .....	321
<i>VOß, Christian (Deutschland)</i> – Ein neues Kapitel in der Fälschung des slawischen Mittelalters: Der Alexandermythos im osmanischen Makedonien um 1900 .....	339

**Кн. 22. Иванова, Мая. Текстологически проблеми в Пространното житие на Константин-Кирил Философ (= Кирило-Методиевски извори. Т. 1). Ред. колегия Лиляна Грашева (отг. редактор),**

Светлина Николова, Климентина Иванова, Славия Бърлиева, Галина Филипова. – 2013. – 336 с.

Кн. 23. Мирчева, Бойка. Опис на преписите на славянските извори за Кирил и Методий и техните ученици (= Кирило-Методиевски извори. Т. 2). Ред. колегия Светлина Николова (отг. редактор), Славия Бърлиева, Климентина Иванова, Лиляна Грашева, Милена Евтимова (секретар). – 2014. – 416 с.

Кн. 24. Мострова, Татяна. Словообразователни тенденции в развитието на българския книжовен език през Средновековието (Кирило-Методиевите традиции в паметници от XIV в.). Ред. колегия Сл. Бърлиева, А. Минчева (отг. ред.), Св. Николова, Т. Славова, Г. Филипова (секретар). – 2015. – 272 с.

Кн. 25. 100 години кирилometодиевистика в България / Идентифициране на еврейски и християнски модели в литературата / Ред. колегия Славия Бърлиева (отг. редактор), Serge Ruzer, Нели Ганчева, Галина Филипова (секретар). – 2016. – 516 с.

Съдържа:

#### 100 ГОДИНИ КИРИЛОМЕТОДИЕВИСТИКА В БЪЛГАРИЯ

<i>Славия, Бърлиева, Десислава Найденова</i> – Кирилometодиевистиката в БАН – 100 години между науката и политиката .....	7
<i>Гражина Шват-Гълъбова</i> – Опит за размисъл за славистиката, мисленето и политиката .....	28
<i>Александър Наумов</i> – Палеославистиката в служба на идеята.....	40
<i>Светлана Куюмджиева</i> – Музикалната старобългаристика – променящи се перспективи .....	50
<i>Роланд Марти</i> – Кирило-методиевската традиция в чуждо облекло ( <i>Ролята на латиницата в Кирило-Методиевата мисия и в България</i> ) .....	58
<i>Василка Тъпкова-Заимова</i> – Кирилица или латиница? .....	74
<i>Валерия С. Ефимова</i> – Об истории изучения старославянского калькирования: Проблемы и методы .....	79

<i>Татяна Илиева</i> – Приносът на българските учени в областта на историческата лексикография .....	90
<i>Уилям Федер</i> – Какво е било пропуснато? .....	114
<i>Евелина Джевиецка</i> – Юбилейните сборници като свидетели на епохата. Към въпроса за рецепцията на кирило-методиевската традиция в модерната българска култура .....	122
<i>Веселка Желязкова</i> – За една инициатива на Климентовия отбор .....	138
<i>Цветана Величкова</i> – Руски учени кирилометодиевисти ( <i>По документи от Научния архив на БАН</i> ) .....	151
<i>Бойка Мирчева</i> – Фотокопия от преписи на житията на архиепископ Методий в Научния архив на БАН ( <i>Археографски бележки</i> ) .....	159
<i>Нели Ганчева</i> – За един библиографски преглед на руските кирило-методиевски проучвания през XIX в. в архивния фонд на Стоян Аргиров (БИА, ф. 287, а.е. 28, л. 64–136) .....	167
<i>Марчелло Гардзанити</i> – Мисионерско наследство Кирилла и Мефодия и Симеонов сборник .....	180
<i>Angeliki Delikari</i> – The Cyrillo-Methodian Mission, Theophylact of Ohrid and the Long Life of Saint Clement .....	192
<i>Тихомир Асенов</i> – Живот и книжовна дейност на Константин Преславски – основни насоки на изследване през XIX–XX в. ....	199
<i>Мирослав Й. Лешка</i> – Был ли Симеон I Великий знатоком истории Древнего Рима? К вопросу о достоверности свидетельства патриарха Николая Мистика ...	231
<i>Христо Трендафилов</i> – Учителят и неговият ученик: Комитас и Симеон .....	237
<i>Искра Христова-Шомова</i> – Службата за Благовещение в славянските староизводни минеи .....	249
<i>Регина Койчева</i> – Кога и къде са създадени старобългарските троични стихирни с фразов акростих? .....	272
<i>Татяна Славова</i> – Песента на цар Давид (Втора книга Царства 22 и Псалм 17)..	279
<i>Елка Мирчева</i> – Още веднъж за камилите в Новия завет, или за една метафора от Евангелието от Матей и нейния старобългарски превод .....	291
<i>Татяна С. Борисова</i> – Древнеболгарские источники Загребской триоди.....	307
<i>Камен Станев</i> – Среднодунавски славяни в българските земи през Ранното средновековие .....	320
<i>Георги Минчев</i> – Между фолклорния наратив и манастирското предание. Легендите за св. Наум Охридски от „Патерик манастира светога Наума“ на еп. Николай Велимирович .....	336

- Кирил Маринов* – Византийската имперска идея и претенциите на цар Симеон според словото „За мира с българите“ ..... 342
- Мая Иванова, Десислава Найденова* – 100 години кирилometодиевистика в България. Изложба (6–8 октомври 2014 г.) БАН

## ИДЕНТИФИЦИРАНЕ НА ЕВРЕЙСКИ И ХРИСТИЯНСКИ МОДЕЛИ В ЛИТЕРАТУРАТА

- Aryeh Kofsky* – Syriac Christian, Greek Christian and Contemporaneous Jewish Hermeneutics (4th–5th centuries): Paradigms of Interaction .....353
- Serge Ruzer* – Theodore of Mopsuestia’s Hermeneutics of Judaism as Reflection of Intra-Christian Christological Dispute ..... 368
- Гражина Шват-Гълъбова* – Културната типология на Филип Риф и приложимостта ѝ за литературната хибридизация на теологичните идеи за човечеството и духовния напредък (български пример) ..... 378
- Ивайло Найденов* – Старозаветната figura etymologica в новия български превод на Библията ..... 389
- Рафал Зарембски* – Перевод библейских собственных имен в старых польских переводах Библии как исследовательская проблема (на примере нескольких ветхозаветных имен) ..... 395
- Стиляна Баталова* – Жанр и структура: наблюдения върху славянската преводна тълковна версия на Книга на пророк Исая ..... 405
- Inna Dimitrova* – Interaction of Semitic and Greek Models in the First Slavic Script System ..... 424
- Thomas Daiber* – Written Words. Vita Cyrilli III: 17 ..... 436
- Бойка Мирчева* – Модели на приписки в два славяно-румънски преписа на Успение Кирилово..... 446
- Małgorzata Skowronek* – Poetry as a Component of Old Testament Narrative Texts: Notes on *Palaea Historica* ..... 468
- Сергей Ал. Иванов* – Университетский Liberal Arts курс „Библия как литература“: к более адекватному пониманию автентичного культурного контекста ..... 489
- Mony Almalech* – The Queen of Sheba and Lilith – from Talmud to Notre Dame de Paris ..... 505

**Кн. 26. Езиците на християнската молитва: История и съвременност = Lingue della preghiera cristiana: storia e**

**contemporaneità / Ред. колегия: Славия Бърлиева, Марко Скарпа. – 2018. – 223 с.**

**Съдържа:**

INTORNO ALLA CONTROVERSIA VENEZIANA

<i>Slavia Barlieva</i> – Problematica linguistica nei documenti sinodali (IX–X sec.) .....	7
<i>Marcello Garzaniti</i> – ХОЦЮУ ПАТЬ СЛОВЕСЪ... Parlare in lingue nella missione cirilometodiana e nella tradizione bizantina .....	19
<i>Marco Scarpa</i> – Un contributo per l'interpretazione della citazione di 1 Cor 14 nella controversia veneziana della <i>Vita Cyrilli</i> .....	29
<i>Stefano Parenti</i> – “Sobrietà” o “purificazione”? Sulla priorità delle versioni slave della Liturgia di Crisostomo .....	42

LA PROBLEMATICHE DELLA TRADUZIONE DELLE SCRITTURE E DELLE LINGUE LITURGICHE IN ALTRI CONTESTI

<i>Riccardo Pane</i> – Il valore spirituale del libro in lingua armena .....	56
<i>Gianfrancesco Lusini</i> – Bibbie d’Africa: quindici secoli di traduzioni delle Scritture in Eritrea ed Etiopia .....	67
<i>Marina Eskandar</i> – L’arabo e altre lingue nella prassi liturgica e pastorale della Chiesa Copta. Tra storia e futuro .....	76
<i>Cesare Alzati</i> – Lingua della evangelizzazione e lingue del culto nello spazio romeno .	90
<i>Giuseppina Turano</i> – Il <i>Messale</i> di Gjon Buzuku: la lingua materna nella prassi liturgica albanese. ....	107
<i>Andrea Grillo</i> – Traduzione e tradizione dal Concilio Vaticano II a <i>Magnum principium</i> .....	115

LA PROBLEMATICHE DELLE TRADUZIONI NELLE LINGUE SLAVE MODERNE

<i>Krassimir Stantchev</i> – Le lingue nella prassi liturgica e predicatoria dei cattolici bulgari (sec. XVII–XIX) .....	122
<i>Monica Fin</i> – Libri serbi a Venezia fra XVI e XVIII secolo .....	132
<i>Jan Stradomski</i> – К вопросу о литургическом языке славян в религиозной полемике в польско-литовском государстве (XVI–XVII вв.) .....	159
<i>Viviana Nosilia</i> – La concezione della traduzione nei paratesti delle edizioni rutene del XVII secolo: osservazioni preliminari .....	170
<i>Adalberto Mainardi</i> – Il dibattito sulla lingua liturgica nella Chiesa ortodossa russa a cento anni dal Concilio di Mosca (1917–2017) .....	187
<i>Alexej Yastrebov</i> – Sulle orme dei Santi Fratelli – l’esperienza della comunità del Patriarcato di Mosca a Venezia .....	213



**Кн. 27. ТОТОМАНОВА-ПАНЕВА, Мария. Книги Царства в славянската хронографска традиция. Ред. колегия Св. Николова (отг. ред.), Т. Славова, Г. Филипова (секретар). Рецензенти: М. Димитрова, М. Спасова. – 2019. – 212 с. – (Кирило-Методиевски студии. Кн. 27).**

**Кн. 28. МИРЧЕВА, Бойка. Успение Кирилово в южнославянската православна традиция. Ред. колегия Т. Славова (отг. ред.), М. Евтимова. – 2019. – 244 с. – (Кирило-Методиевски извори. Т. 3).**

**Кн. 29. ДЖЕВИЕЦКА, Евелина. Юбилейно и модерно. Кирило-Методиевският разказ през социализма в България. Ред. колегия Сл. Бърлиева, Б. Мирчева (отг. ред.), А. Стойкова, Н. Ганчева (секретар). Рецензенти: А. Лулева, Гр. Шват-Гъльбова. – 2020. – 232 с.**

**Кн. 30. Религиозен разцвет : България XIII–XV в. : Доклади от Международната научна конференция. София, 12 – 13 юли 2019 г. = Floraison Religieuse Bulgarie XIII<sup>e</sup> – XV<sup>e</sup> s. = Religious Bloom Bulgaria 13th – 15th c. : Proceedings of the International Scholars Conference. Sofia, 12 – 13 July 2019. – 2021. – 352 с.**

## СЪДЪРЖАНИЕ

Предговор (Марко Скарпа, Стиляна Баталова, Мари-Елен Бланше) .....	9
Préface (Marco Scarpa, Stilyana Batalova, Marie-Hélène Blanchet) .....	11
<b>Димо Чешмеджиев</b>	
Цар Йоан Александър Асен (1331–1371) – разцвет преди катастрофата .....	13
<b>Marie-Hélène Blanchet</b>	
La notion d'Église-Mère aux XIII <sup>e</sup> –XIV <sup>e</sup> siècles: Jérusalem, Rome, Constantinople, Târnovo .....	46
<b>Люба Илиева</b>	
Българското паство между Охрид и Търново в началото на XIII в. ....	61
<b>Jonel Hedjan</b>	
Les moines originaires de Bulgarie installés en Serbie au XIV <sup>e</sup> siècle .....	79
<b>Dan Ioan Mureşan</b>	
Sauver l'héritage d'Euthyme de Târnovo. Le patriarche Joseph II, la Moldavie et Zographou .....	94

<b>Stilyana Batalova</b>	
The Twelve Greek Divisions in the Chronicle by St. Antoninus, Archbishop of Florence: New Research Perspectives .....	155
<b>Десислава Найденова</b>	
Пандектите на Никон Черногорец и монашеските сборници от XIV в. ....	200
<b>Татяна Илиева</b>	
Тринитарната терминология в южнославянския превод на Догматиката на св. Йоан Дамаскин от XIV в. ....	224
<b>Екатерина Панчева Дикова</b>	
Адноминация в българския и в сръбския превод на синаксарните стихове за лятното полугодие .....	277
<b>Тотка Григорова</b>	
Архангелският култ в иконографията от времето на Второто българско царство .....	295
<b>Ирина Маркезини</b>	
„Плетение словес“ вчера и сегодня. От его българских корней до прозы Саши Соколова .....	336

## CONTENTS

Preface (Marco Scarpa, Stilyana Batalova, Marie-Hélène Blanchet) .....	9
<b>Dimo Cheshmedzhiev</b>	
King John Alexander Assen (1331–1371) – blooms before the disaster .....	13
<b>Marie-Hélène Blanchet</b>	
The notion of “Mother Church” in the 13th–14th centuries: Jerusalem, Rome, Constantinople, Tǎrnovo .....	46
<b>Lyuba Пиева</b>	
Bulgarian flock between Ohrid and Tǎrnovo in the beginning of the 13th century .....	61
<b>Jonel Hedjan</b>	
Bulgarian monks in Serbia in the 14th century .....	79
<b>Dan Ioan Mureşan</b>	
Saving the legacy of Euthymius of Tǎrnovo. Patriarch Joseph II, Moldavia and Zographou .....	94
<b>Stilyana Batalova</b>	
The Twelve Greek Divisions in the Chronicle by St. Antoninus, Archbishop of Florence: New Research Perspectives .....	155
<b>Desislava Naydenova</b>	

Pandectae of Nikon of the Black Mountain and monastic miscellanies from the 14th century ..... 200

**Tatyana Ilieva**

The Trinitarian terms in the fourteenth-century South Slavonic translation of St John of Damascus's Dogmatica ..... 224

**Ekaterina Pantcheva Dikova**

Adnominatio in the Bulgarian and Serbian translation of Synaxar verses for the summer half of the year ..... 277

**Totka Grigorova**

The Archangelic Cult in Iconography from the time of the Second Bulgarian Kingdom ..... 295

**Irina Marchesini**

Word-Weaving Yesterday and Today. From its Bulgarian Roots to Sasha Sokolov's Prose Works ..... 336

**Кн. 31. Славянски текстове и традиции : Сборник в чест на Катрин Мери Макробърт. = Slavonic texts and traditions. In honour of Catherine Mary MacRobert. – 2021. – 606 с.**

**СЪДЪРЖАНИЕ**

Tabula gratulatoria .....	7
Catherine Mary MacRobert and Slavonic Philology / Катрин Мери Макробърт в славянската филология .....	9
Select bibliography of Catherine Mary MacRobert .....	13
GARZANITI, Marcello (Italy). Questions on the Old and New Testaments in Simeon's Miscellany .....	19
BRUNI, Alessandro Maria (Italy). The Old Church Slavonic Psalms and the Problem of the Western Readings: A Reassessment .....	35
CLEMINSON, Ralph (United Kingdom). Quotations from the Psalter in the Apostolos.....	47
ПИЧХАДЗЕ, Анна (Россия). Первая песнь Моисея в Псалтыри и Паримейнике .....	61
ECKHOFF, Hanne (United Kingdom). Automatic Alignment of the Psalterium Sinaiticum and the Septuagint Psalms .....	71
STANKOVSKA, Petra (Slovenia). Způsob překladu předložkových spojení s εἰς a ἐν a jejich varianty v nejstarších staroslověnských žaltářích .....	91
MOUSSAKOVA, Elissaveta (Bulgaria). The Psalter Zogr 84 among its Fourteenth-Century Contemporaries .....	105

АФАНАСЪЕВА, Татьяна (Россия). Об особой службе акафиста Пресвятой Богородице в Ватиканской Псалтыри Vat. slav. 8 .....	137
AMBROSIANI, Per (Sweden). Early Printed Church Slavonic Psalters in Swedish Collections .....	161
IVANOVA, Mirela (United Kingdom). Faithful Translators or Obfuscators? Chapter 13 of the Vita Constantini and Perceptions of Learned Men in Middle Byzantium .....	169
MILTENOVA, Anissava (Bulgaria). The History of South Slavonic Florilegia Continued .....	183
ХРИСТОВА-ШОМОВА, Искра (България). Молебният канон към Богородица от Теостирикт и неговият среднобългарски превод .....	217
MIHALJEVIĆ, Ana and MIHALJEVIĆ, Milan (Croatia). Translating from Latin into Croatian Church Slavonic – the Case of the <i>Legenda Maior Sancti Francisci</i> .....	243
BADURINA STIPČEVIĆ, Vesna (Croatia). The Passion of Christ According to Luke in the Croatian Glagolitic Paris Miscellany Slave 73 (1375) .....	311
OSINKINA, Lyubov (United Kingdom). The Catena On Ecclesiastes in Church Slavonic Translation .....	327
ШПАДИЈЕР, Ирена (Србија). Рукописне маргиналије и структура Минеја бр. 11 из манастира светог Пантелејмона на Атосу .....	345
MARTI, Roland (Germany). Out of the Depths of Slav Outposts in Central Europe .....	359
ОСТАПЧУК, Йежи (Польша). Текстологическая характеристика славянского перевода Евангелия в старопечатном славяно-румынском евангелии тетр 1551–1553 гг. из Сибиу .....	383
ВЕРНЕР, Инна (Россия). Наследие Максима Грека в библейской справе Евфимия Чудовского (80-е гг. XVII в.) .....	397
ДИМИТРОВА, Маргарет (България). Относителното местоимение <i>който</i> в административни документи от 1888/1889 г. ....	421
GOTTERI, Nigel (United Kingdom). Speaking Church Slavonic .....	465
DUNN, John (Italy). An Improbable Revival: the Old Church Slavonic Wikipedia .....	479
VAKARELIYSKA, Cynthia (United States). An Expanded Annotated Transcription of the Calendar Entries of the Zografskij Trefologij (Draganov Minej) .....	499

## CONTENTS

Tabula gratulatoria .....	7
Catherine Mary MacRobert and Slavonic Philology .....	9
Select bibliography of Catherine Mary MacRobert .....	13
GARZANITI, Marcello (Italy). Questions on the Old and New Testaments in Simeon's Miscellany .....	19
BRUNI, Alessandro Maria (Italy). The Old Church Slavonic Psalms and the Problem of the Western Readings: A Reassessment .....	35
CLEMINSON, Ralph (United Kingdom). Quotations from the Psalter in the Apostolos.....	47
PICCHKHADZE , Anna (Russia). The First Song of Moses in the Psalter and Parimejnik.....	61
ECKHOFF, Hanne (United Kingdom). Automatic Alignment of the Psalterium Sinaiticum and the Septuagint Psalms .....	71
STANKOVSKA, Petra (Slovenia). Ways of translating of Prepositional Phrases with <i>εἰς</i> and <i>ἐν</i> and Their Variants in the Oldest Old Church Slavonic Psalters .....	91
MOUSSAKOVA, Elissaveta (Bulgaria). The Psalter Zogr 84 among its Fourteenth-Century Contemporaries .....	105
AFANASYEVA, Tatiana (Russia). On the special service of the Acathist to the Holy Mother of God in the Vatican Psalter Vat. Slav. 8.....	137
AMBROSIANI, Per (Sweden). Early Printed Church Slavonic Psalters in Swedish Collections .....	161
IVANOVA, Mirela (United Kingdom). Faithful Translators or Obfuscators? Chapter 13 of the Vita Constantini and Perceptions of Learned Men in Middle Byzantium .....	169
MILTENOVA, Anissava (Bulgaria). The History of South Slavonic Florilegia Continued .....	183
HRISTOVA-SHOMOVA, Iskra (Bulgaria). The Supplicatory Canon to the Most Holy Theotokos by Theosterictus and its Middle Bulgarian Translation .....	217
MIHALJEVIĆ, Ana and MIHALJEVIĆ, Milan (Croatia). Translating from Latin into Croatian Church Slavonic – the Case of the <i>Legenda Maior Sancti Francisci</i> .....	243
BADURINA STIPČEVIĆ, Vesna (Croatia). The Passion of Christ According to Luke in the Croatian Glagolitic Paris Miscellany Slave 73 (1375) .....	311
OSINKINA, Lyubov (United Kingdom). The Catena On Ecclesiastes in Church Slavonic Translation .....	327
ŠPADIJER, Irena (Serbia). Manuscript Marginalia and the Structure of the Menaion No. 11 from the St. Panteleimon Monastery on Mount Athos .....	345
MARTI, Roland (Germany). Out of the Depths of Slav Outposts in Central Europe .....	359

OSTAPCZUK, Jerzy (Poland). Text-Critical Characteristics of the Slavonic Gospel Text in the Early-Printed Slavonic-Romanian Tetraevangelion, Sibiu, 1551–1553 .....	383
VERNER, Inna (Russia). The Legacy of Maximus the Greek in the Biblical Revision of Euthymius Chudovsky (1680s).....	397
DIMITROVA, Margaret (Bulgaria). The relative pronoun <i>kojto</i> in administrative documents from 1888/1889 .....	421
GOTTERI, Nigel (United Kingdom). Speaking Church Slavonic .....	465
DUNN, John (Italy). An Improbable Revival: the Old Church Slavonic Wikipedia .....	479
VAKARELIYSKA, Cynthia (United States). An Expanded Annotated Transcription of the Calendar Entries of the Zografskij Trefologij (Draganov Minej) .....	499

**Кн. 32. Манастирски библиотеки в Южнославянските земи и Русия през XIV–XVI век : Доклади от Международната научна конференция 26–28 април 2021 г. Отговорни редактори: Марко Скарпа, Елена В. Белякова, Татяна В. Пентковска. = The Monastery Libraries in the South Slavic Lands and Russia in the 14<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> C. : Proceedings of the Scholars Conference 26–28 April 2021. Edited by: Marco Scarpa, Elena V. Belyakova, Tatiana V. Pentkovskaya. – 2022. – 385 с.**

## СЪДЪРЖАНИЕ

<i>Марко Скарпа (България)</i> – Увод .....	11
<i>Marta Riparante (Italy)</i> – An Overview of the Main <i>Scriptoria</i> in the 14th Century Slavic Balkans: Serbian Writing Activity.....	13
<i>Милена Давидовић (Србија)</i> – Дечанска књижница у 14. веку.....	33
<i>Cyril Pavlikianov (Bulgaria)</i> – New Findings in the Slavic Manuscript Collection of the Athonite Monastery of Karakallou.....	59
<i>Явор Милтенов (България)</i> – За книжовните връзки между Атон и Синай.....	93
<i>Елисавета Мусакова (България)</i> – Писачите в <i>Постния (Slav23)</i> и <i>Цветния триод (Slav24)</i> от библиотеката на синайския манастир „Св. Екатерина“ .....	117
<i>Нина Гагова (България)</i> – За един възможен зографски ръкопис с Никоновите Пандекти от третата четвърт на XIV в.: ръкопис № 48 от МСПЦ.....	137
<i>Любка Ненова (България)</i> – Ръкописни източници, свързани с почитта към св. Йоан Рилски в Зографската света обител (XIII–XVI век).....	165

<i>Свещ. Козма (Красимир) Поповски (България)</i> – „Евтимиеви служебници“ – състав и разпространение.....	173
<i>Радослава Станкова (България)</i> – Памети за български и сръбски светци в манастирски ръкописи от XIII–XV в.....	187
<i>Елена Узунова (България)</i> – За ръкописите, набавени от Слещенския манастир за славянската ръкописна колекция в Софийската народна библиотека.....	205
<i>Анна М. Житенева (Россия)</i> – Книгописная мастерская при псковском Троицком соборе в первой четверти XV века .....	219
<i>Александр Д. Паскаль (Россия)</i> – Писцы и книжники молдавского монастыря Нямец в XV–XVI вв. (Материалы к истории криптография).....	231
<i>Татьяна В. Пентковская (Россия)</i> – Фрагменты толкований на Евангелие в составе кормчей.....	257
<i>Татьяна С. Борисова (Греция)</i> – Стихирари XV века из собрания Троице-Сергиевой лавры и древнеславянская текстовая традиция: на материале антифонов Великой пятницы.....	269
<i>Елена В. Белякова (Россия)</i> – Скитский устав в монастырской книжности XIV–XV в.....	281
<i>Татьяна Е. Зинкевич (Россия)</i> – Жития русских столпников преподобных Никиты Переславского и Саввы Вишерского на материале ОР РГБ .....	303
<i>Александра В. Духанина (Россия)</i> – Рукописная традиция <i>Жития Стефана Пермского</i> в Кирилло-Белозерском монастыре .....	315
<i>Ирина М. Грицевская (Россия), Вячеслав В. Литвиненко (Чехия)</i> – Монастырский и мирской пути спасения в русской книжности XV в.....	333
<i>Мария В. Корогодина (Россия)</i> – Епископские монастыри и правила Константинопольского синода 1276 года.....	341
<i>Андрей С. Усачев (Россия)</i> – Монастырские библиотеки и состав церковной элиты в России XVI века.....	351
<i>Марина С. Крутова (Россия)</i> – Афонские рукописи в собрании Виктора Григоровича Российской государственной библиотеки .....	371

## CONTENTS

<i>Marko Scarpa (Bulgaria)</i> – Introduction .....	11
<i>Marta Riparante (Italy)</i> – An Overview of the Main <i>Scriptoria</i> in the 14th Century Slavic Balkans: Serbian Writing Activity.....	13
<i>Milena Davidović (Serbia)</i> – The Library of the Monastery Dečani in the 14th c. ....	33
<i>Cyril Pavlikianov (Bulgaria)</i> – New Findings in the Slavic Manuscript Collection of the Athonite Monastery of Karakallou.....	59

<i>Yavor Miltenov (Bulgaria)</i> – On the Literary Connections Between Mount Athos and Sinai.....	93
<i>Elissaveta Moussakova (Bulgaria)</i> – The Scribes of the <i>Lenten Triodion (Slav23)</i> and <i>Pentecostarion (Slav24)</i> from the Library of st Catherine’s Monastery on Sinai.....	117
<i>Nina Gagova (Bulgaria)</i> – One Manuscript with the Nikon of the Black Mountain’s <i>Pandectae</i> from the Third Quoter of the 14th c. (MSOCH 48) with Possible Provenance of the Zographu Monastery.....	137
<i>Lyubka Nenova (Bulgaria)</i> – Manuscript Sources Related to the Veneration of St. John of Rila in the Holy Monastery of Zograf (13th–16th Centuries).....	165
<i>Rev. Kozma (Krasimir) Popovski (Bulgaria)</i> – “Euthymius’ Euchologia” – Contents and Spread.....	173
<i>Radoslava Stankova (Bulgaria)</i> – Commemorations of Bulgarian and Serbian Saints in Monastery Manuscripts from 13th–15th Centuries.....	187
<i>Elena Uzunova (Bulgaria)</i> – About the Manuscripts Acquired from the Slepche Monastery for the Slavic Manuscript Collection at the SS. Cyril and Methodius National Library.....	205
<i>Anna M. Zhiteneva (Russia)</i> – Scriptorium at the Pskov Trinity Cathedral in the First Quarter of the 15th Century.....	219
<i>Alexandr D. Pascal (Russia)</i> – Scribes of the Moldavian Monastery of Neamt in the 15th–16th Centuries (Materials for the History of the Scriptorium).....	231
<i>Tatiana V. Pentkovskaya (Russia)</i> – Fragments of Commentaries on the Gospel as Part of Kormchaja.....	257
<i>Tatiana C. Borisova (Greece)</i> – 15th Century Sticheraria from the Collection of the Holy Trinity Lavra of Saint Sergius and the Old Slavonic Text Tradition: Based on the Material of the Great and Holy Friday Antiphons .....	269
<i>Elena V. Belyakova (Russia)</i> – The Skete Typikon in the Monastic Literature of the 14th–15th Centuries.....	281
<i>Tatyana E. Zinkevich (Russia)</i> – The Lives of the Russian Stylites of St. Nikita of Pereslavl and Savva Vishersky on the Material of the RSL.....	303
<i>Alexandra V. Dukhanina (Russia)</i> – The Manuscript Tradition of <i>the Life of St. Stephen of Permin</i> the Kirillo-Belozersky Monastery.....	315
<i>Irina M. Gritsevskaya (Russia), Viacheslav V. Lytvynenko (Czech)</i> – Ways of Salvation for Monastics and Lay People in 15th Century Russia.....	333
<i>Maria V. Korogodina (Russia)</i> – The Bishopric Monasteries and the Canons of the Constantinople Synod of 1276.....	341
<i>Andrey C. Usachev (Russia)</i> – Monastic Libraries and the Structure of the Church Elite in the 16th Century in Russia.....	351
<i>Marina S. Krutova (Russia)</i> – Athos Manuscripts in the Collection of Viktor Grigorovich of the Russian State Library.....	371



**Кн. 33. Пътят на Кирил и Методий – пространствени и културно-исторически измерения. Отговорни редактори: Славия Бърлиева, Веселка Желязкова, Камен Станев. – 2023. – 455 с.**

СЪДЪРЖАНИЕ

<i>Славия Бърлиева (България)</i> – Пътят на Кирил и Методий като културна традиция и в перспективата на един европейски културен маршрут.....	11
<i>Angeliki Delikari (Greece)</i> – The Historical and Cultural Heritage of Saints Cyril and Methodius in Greece (Thessaloniki). Plans and Proposals.....	17
<i>Димо Чешмеджиев (България)</i> – Бележки за църковната организация на България след покръстването.....	27
<i>Роман Кривко (Австрия)</i> – Новые данные по истории древнеболгарского языка в эпиграфике Первого болгарского царства.....	63
<i>Александър Наумов (Италия)</i> – Светите Методий и Кирил в химнографията на православната църква на чешките земи и Словакия.....	81
<i>Мирослав Петр Крук (Полша)</i> – Святыне Константин-Кирилл и Мефодий как покровители Польского королевства.....	91
<i>Ян Страдомски (Полша)</i> – За рецепцията на Кирило-Методиевото дело в Жечпосполита през XVI–XVIII век (Бележки с оглед на новоиздирени старопечатни извори).....	109
<i>Регина Койчева (България)</i> – Уточнения за произхода на старобългарския Канон за Петдесетница.....	131
<i>Татяна Борисова (Греция)</i> – К вопросу о древнейшем текстологическом пласте Служб страстной недели (На материале часов великой пятницы).....	143
<i>Thomas Daiber (Germany)</i> – The Translation of 1Cor 14:5–39 According to <i>Vita Constantini-Cyrilli XVI:2–57</i> .....	157
<i>Petra Stankovska (Česká Republika)</i> – Dvojice synonymních výrazů jako varianty v textu z knihy Genesis v chorvatsko hlaholských breviářích.....	175
<i>Деница Петрова (България)</i> – Сведения за Кирил и Методий в руските летописни съчинения.....	189
<i>Десислава Узунова (България)</i> – Неизвестен превод на Самуил Бакачич.....	197
<i>Дмитрий Буланин (Россия)</i> – <i>Кормчий душам</i> императора Льва Премудрого в старших сборниках предначертаний подвижникам.....	207
<i>Иван П. Петров (Германия)</i> – Към преводаческите съответствия на гр. Διαβοια в южнославянските преводи на <i>Житието на св. Антоний Велики</i> и старобългарската книжнина.....	247
<i>Камен Станев (България)</i> – Петата славянска обсада на Солун.....	271
<i>Ростислав Станков (България)</i> – <i>Закон судный людем, Заповеди святых отец</i> и виноградное дело в Великой Моравии.....	279
<i>Петър Женьох (Словакия)</i> – За литургичния език и културната идентичност на византийско-славянската църква в ръкописните учебни помагала през XVIII век в Закарпатието.....	299
<i>Peter Ivanič, Hilda Kramáreková, Martin Hetényi (Slovakia)</i> – Modern dimensions of Sts. Cyril and Methodius and their heritage in Slovakia.....	321

<i>Теодора Георгиева (България)</i> – Пътят на дубровнишката и брашовската търговия по българските земи (според кирилски паметници от XIII–XIV в.).....	339
<i>Люба Илиева (България)</i> – Пътуванията на св. Кирил и св. Методий по българските земи в книжнината от XI–XIII в. ....	353
<i>Тотка Григорова (България)</i> – Кирило-методиевската тема в изобразителната програма на Араповския манастир.....	363
<i>Бисер Петров (България)</i> – Първото отечественофронтовско честване на 24 май – пренебрегвани акценти.....	399
<i>Татяна Илиева (България)</i> – Интерактивен музей на Кирило-Методиевото дело и традиции (Една идея за създаване на туристическа дестинация по Кирило-Методиевия маршрут).....	413
<i>Martina Janochova (Czech Republic)</i> – European Cultural Route of Saints Cyril and Methodius.....	437

## CONTENTS

<i>Slavia Barlieva (Bulgaria)</i> – The Path of Cyril and Methodius as a Cultural Tradition and in the Perspective of an European Cultural Route.....	11
<i>Angeliki Delikari (Greece)</i> – The Historical and Cultural Heritage of Saints Cyril and Methodius in Greece (Thessaloniki). Plans and Proposals.....	17
<i>Dimo Cheshmedzhiev (Bulgaria)</i> – Notes on the Church Organization of Bulgaria after Baptism.....	27
<i>Roman Krivko (Austria)</i> – New Data on the History of the Old Bulgarian Language in the Epigraphic Writing of the First Bulgarian Kingdom.....	63
<i>Aleksander Naumow (Italy)</i> – Saints Methodius and Cyril in the Hymnography of the Orthodox Church of the Czech Lands and Slovakia.....	81
<i>Mirosław Piotr Kruk (Poland)</i> – Sts Constantine Cyril and Methodius as Patrons of the Kingdom of Poland.....	91
<i>Jan Stradomski (Poland)</i> – On the Reception of the Cyrilo-Methodian Work in the Polish-Lithuanian Commonwealth in the 16th–18th Centuries.....	109
<i>Regina Koycheva (Bulgaria)</i> – Clarifications on the Origin of the Old Bulgarian Canon for Pentecost.....	131
<i>Tatyana Borisova (Greece)</i> – On the Question of the Eldest Textological Layer of the Holy Week Services (Based on the Holy Friday Hours).....	143
<i>Thomas Daiber (Germany)</i> – The Translation of 1Cor 14:5–39 According to <i>Vita Constantini-Cyrilli</i> XVI:2–57.....	157
<i>Petra Stankovska (Czech Republic)</i> – Pairs of Synonyms as Variants in the Text From the Book of Genesis in the Croatian Glagolitic Breviary.....	175
<i>Denitsa Petrova (Bulgaria)</i> – Information about Cyril and Methodius in Russian Chronological Works.....	189
<i>Dessislava Uzunova (Bulgaria)</i> – An Unknown Translation by Samuil Bakachich.....	197
<i>Dmitrii Bulanin (Russia)</i> – <i>Kormchii Dusham</i> by Emperor Leo the Wise in the Earlier Collections of the Prescriptions for Ascetics.....	207

<i>Ivan P. Petrov (Germany)</i> – Towards the Equivalents of the Greek Term Διάνοια in <i>Life of Anthony the Great's</i> South Slavonic Translations and the Old Bulgarian Literacy.....	247
<i>Kamen Stanev (Bulgaria)</i> – The Fifth Slavic Siege of Thessaloniki.....	271
<i>Rostislav Stankov (Bulgaria)</i> – <i>Zakon Sudnyj Lyudem, Zapovedi Svyatych Otec</i> and Viticulture in Great Moravia.....	279
<i>Peter Zenuch (Slovakia)</i> – On the Liturgical Language and Cultural Identity of the Byzantine-Slavic Church in the Handwritten Educational Manuals, in the 18th Century, under the Carpathian Mountains.....	299
<i>Peter Ivanič, Hilda Kramáreková, Martin Hetényi (Slovakia)</i> – Modern Dimensions of Sts Cyril and Methodius and their Heritage in Slovakia.....	321
<i>Teodora Georgieva (Bulgaria)</i> – The History of the Dubrovnik and Brasov Trading on Bulgarian Lands, According to the Cyrillic Sources (13th–14th c.).....	339
<i>Lyuba Ilieva (Bulgaria)</i> – Bulgarian Journeys of St Cyril and St Methodius According to the Literary Sources of 11th–13th Centuries.....	353
<i>Totka Grigorova (Bulgaria)</i> – The Theme of Cyril and Methodius in the Wall-Paintings at the Arapovo Monastery.....	363
<i>Bisser Petrov (Bulgaria)</i> – The First <i>Fatherland Front's</i> Celebration of 24 May – <i>Neglected Highlights</i> .....	399
<i>Tatyana Ilieva (Bulgaria)</i> – Interactive Museum of Cyril and Methodius Work and Traditions (An Idea for Creating a Tourist Destination on the Cyrillo-Methodian Route).....	413
<i>Martina Janochova (Czech Republic)</i> – European Cultural Route of Saints Cyril and Methodius.....	437

**Кн. 34. ДАНОВА, Цветомира. Правописът на псалтира на цар Йоан Александър (ръкопис 2 от Научния архив на БАН). Научен редактор: Татяна Славова. Рецензенти: Анна-Мария Тотоманова, Славия Бърлиева. – 2024. – 168 с. – (Кирило-Методиевски студии. Кн. 34)**